

الإستهلال

بسم الله الرحمن الرحيم

هُوَ قَانِتٌ أَنَاءَ اللَّيْلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا يَحْذَرُ الْآخِرَةَ وَيَرْجُو رَحْمَةَ رَبِّهِ قُلْ
هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُوا الْأَلْبَابِ

صدق الله العظيم.

(الآية 9 سورة الزمر)

الإهداء

إلى أسرتي و أساتذتي

شكر و عرفان

الشكر لله عز و جل الذي أنار لي الدرب ، و فتح لي أبواب العلم و

أمدني بالصبر و الإرادة.

أشكر كلية الدراسات العليا و طاقمها العامل.

كما أشكر الدكتور تاج السر حسن بعشوم لإشرافه و تقويمه

للترجمة.

مقدمة الباحث

لا أحد ينكر ما للترجمة من أهمية قصوى في نقل التراث الفكري بين الأمم و مالها من أثر في نمو المعرفة الإنسانية عبر التاريخ. إن المتتبع لحركة الترجمة في البلاد العربية يلحظ مع الأسف أن الترجمة لم تُحظ بالإهتمام الذي تستحقه بل و يلحظ كذلك التراجع الكبير في مستوى الأعمال المترجمة في الوطن العربي ، علماً بأن الترجمة كانت من أهم الأسس التي قامت عليها الحضارة الإسلامية.

تكمن أهمية ترجمة الكتاب في نوع الطرح و القضية التي يتناولها الكتاب حيث يتناول قضية إجتماعية ، قُتصادية ، تاريخية معقدة كثيراً ما شغلت المجتمعات بكافة الوانها و مكوناتها و تناول الكاتب للظاهرة بكل أبعادها السياسية و النفسية ومدى تأثير ذلك على النسيج الإجتماعي كما يستعرض في الكتاب نفسه تعريف ظاهرة الأُسْر الفقيرة و تطرق لأسبابها و كيفية معالجتها.

هذا البحث يصلح كمادة قيمة لوزارة الرعاية الإجتماعية وديوان الزكاة و الباحثين في هذا المجال حيث يلجأ مؤلف الكتاب إلى دراسة ظاهرة الفقر وسط الأُسْر الفقيرة في المجتمع الأمريكي مستعيناً في ذلك بالدراسات الميدانية التي قام بها هو ومعهد عدلاً من المختصين الآخرين.

هناك عدة عقبات تواجه المترجم منها علي سبيل المثال البعد عن ثقافة و عادات المجتمع الذي ينتمي إليه النص المراد ترجمته و مشكلة ترجمة المصطلح حيث تعتبر من المشاكل الشائعة التي تواجه المترجم مما يستوجب عليه إيجاد ترجمة مناسبة له حيث عليه إعمال كل الأساليب المنهجية التي يمكن إتباعها أثناء عملية الترجمة كالمقابل الدلالي و المقابل الوصفي و التكيف و التكافؤ.

الفهرس

م	الموضوع	رقم الصفحة
1	الإستهلال	أ
2	الإهداء	ب
3	شكر و عرفان	ج

4	مقدمة الباحث	د
5	الفهرس	هـ
6	الفصل الثالث	
7	تأثير الفقر على الأطفال و ذويهم	1
8	كارلوس	1
9	الصحة الجسدية	4
10	النتائج المترتبة على الولادة	5
11	إنعدام الأمن الغذائي والجوع	6
12	الحصول علي الرعاية الصحية	7
13	القدرات المعرفية و التحصيل المدرسي	11
14	الصحة العقلية و التكيف الإجتماعي و الرفاهية بالنسبة للأطفال	13
15	النتائج المترتبة على الكبار	15
16	سبل أخرى	17
17	الصحة والتغذية	18
18	نوعية البيئة المنزلية	22
19	الضغط الأبوي والصحة العقلية	24
20	الموارد التعليمية الشحيحة	25
21	إشكاليات عمليات الإسكان	27
22	الأحياء السكنية رديئة النوع	29
23	أسئلة للنقد الفكري	32
24	الفصل الرابع	
25	كيف ينظر الأريكيون للفقر؟ لماذا غالبية الآ سر من الفقراء؟	34

35	رؤى تاريخية حول الفقر	26
36	المستعمرة الأمريكية	27
37	حقبة القرن الثامن عشر	28
39	كيف إنتشر الفقر في أواخر القرن التاسع عشر	29
40	الأمريكيون السود	30
41	الأمريكيون المكسيكيون	31
44	الأمريكيون الأصليون	32
46	الآراء الحالية عن الفقر	33
47	الفردية	34
53	البنية الإجتماعية	35
58	ثقافة الفقر	36